

PROTOKOLL
1976

den annen sesjon i Den blandede norsk-sovjetske fiskekommission.

1. Etter innbydelse av Regjeringen i Kongeriket Norge og i samsvar med Avtale mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker om samarbeid innen fiskeriforskingen av 11. april 1975 ble den annen sesjon i Den blandede norsk-sovjetske fiskerikommission avholdt i Oslo i dagene 23. - 24. desember 1976.

2. Som representanter for de kontrollerende partier deltok følgende i den annen sesjon av den blandede kommission:

Fra Norge:

- G.H. Gundersen, representant for Norge i Den blandede kommission, ekspedisjonsjef i fiskeridepartementet.
- K. Raasak, stedfortredende representant for Norge i Den blandede kommission, underdirektør i fiskeridepartementet.

Fra USSR:

- R.G. Bevochadov, representant for Sovjetunionen i Den blandede kommission, sjef i styret for internasjonale forbindelser i USSR's fiskeridepartement.
- V.P. Ponomarenko, stedfortredende representant for Sovjetunionen i Den blandede kommission, Stedfortredende direktør for IIRIS.

I den annen sesjon i Den blandede kommission deltok det norske og sovjetiske delegasjonene med følgende sammensetning:

- 3. Følgende deltagere ble godtatt til:
 - 1. Åpning av arbeid.
 - 2. Gulljerring av rapportene.
 - 3. Informasjon fra Norge om fiskeriforskingen i Norge og om samarbeidet mellom Norge og USSR innen fiskeriforskingen.

4. Vitenskapelig samarbeid, herunder adgang for norske og sovjetiske havforskere til å utføre undersøkelser av fiskebestander i begge landsoner.
5. Oversikt over ressursituasjonen.
6. Reguleringstiltak for de viktigste fiskebestandene i Barentshavet og Norskehavet.
 - a) Kvoter og fangsttatts.
 - b) Maskeviddebestemmelser.
 - c) Bruk av beskyttelsesnett.
 - d) Bruk av rundstropper.
7. Reguleringstiltak sør for 62⁰.
8. Eventuelt.
9. Avslutning av møtesesjonen.

4. Under punkt 3 på dagsorden utvekslet partene synspunkter på det arbeid en har utført i tiden mellom første og annen sesjon og tok redegjørelsene til etterretning.

Kommisjonen vedtok å gi sin godkjenning til det felles program for forskning som det var enighet om på møtet i Murmansk 23. - 24. august 1976 mellom PINRO og HAVFORSKNINGSINSTITUTTET i Bergen. Rapporten fra dette møtet følger som vedlegg 2 til denne protokoll.

Fra sovjetisk side ble det redegjort for nødvendigheten av et samarbeid om laksen. Kommisjonen vedtok å komme tilbake til dette spørsmål på neste sesjon.

5. Under punkt 4 på dagsordenen behandlet Kommisjonen spørsmålet om vitenskapelig samarbeid, herunder adgang for norske og sovjetiske havforskere til å utføre undersøkelser av fiskebestander i begge landsoner.

Kommisjonen var enig om at begge parter skulle fortsette forskningsvirksomheten mest mulig uhindret av etableringen av de økonomiske (fiskeri) sonene for at en skal kunne skaffe til veie det vitenskapelige materiale om disse ressursene som muliggjør en forsvarlig utnyttelse av dem. De to parter var enige om å anbefale overfor sine regjeringer gjensidig å tillate fiskeriundersøkelser innenfor begge landsoner. Denne gjensidige tillatelse gjelder i området utenfor 12 n.mil fra landenes grunnlinjer. Disse undersøkelser skal foretas med fartøyer fra PINRO, Murmansk og Havforskningsinstituttet, Bergen. Undersøkelsene skal gjelde de fiskebestandene som utnyttes av de to land slik som løvsk, hysn, blåkvitte, uer og fiske samt de fysiske-kjemiske og biologiske naturforholdene.

6. Under punkt 5 på dagsordenen vakte partene til 1976 liaison-komiteens anbefalinger. Lodde var ikke behandlet i liaison-komiteen, og partene redegjorde for bestandens tilstand. Det ble pekt på at det er høy tallrikhet i loddebestanden på tross av relativ sterk beskatning av denne.

7. Under dagsordenens punkt 6 a drøftet partene fangst-innsats og kvoter for de viktigste bestandene i Barentshavet og Norskehavet. Det ble nedsett en arbeidsgruppe av eksperter som foretok en sammenligning av norske og sovjetiske anslag over fordelingen av fisket i 1975 på sonene. Oversikt over fordelingen ble forelagt Kommissjonen som tok anslagene til etterretning.

Partene anbefalte overfor sine regjeringer at det ble fastsatt en totalt tillatt fangst for norsk-arktisk torsk på 810 000 tonn for 1977 pluss en kysttorskquote på 40 000 tonn til Norge og en kvote på 40 000 tonn murmansk torsk til Sovjetunionen. Kvoten vil bli å fordele med 330 000 tonn (pluss 40 000 tonn) hver på Norge og Sovjetunionen, mens 150 000 tonn settes av til tredjeland. Tredjelands kvoter vil først bli endelig fastsatt etter at det har vært høve til å konsultere de berørte land. Norges og Sovjetunionens kvoter kan tas i norsk og sovjetisk sone og i Svalbardområdet. Tredjelands kvote forutsettes fordelt med 30 000 tonn i Svalbardområdet og 120 000 tonn i den norske og sovjetiske sonen. Norge og Sovjetunionen vil snarest komme tilbake til fordeling av sine kvoter og tredjelands kvoter på de to lands soner. Med hensyn til fastsettelsen av tredjelands kvoter vil partene holde seg til den historiske fordeling av deres fangster.

Fisket i 1977 med garn, line og håndredskap kan fortsette etter at kvotene er oppfisket. Fordelingen av kvotene på redskap er et nasjonalt spørsmål. Norge informerte om at det allerede fra begynnelsen av året vil fastsettes en trålerkvote som vil bli fordelt utover året.

Totalt tillatt fangst av hyse anbefales satt til 120 000 tonn i 1977 som fordeles med 50 000 tonn hver til Norge og Sovjetunionen mens 20 000 tonn avsettes til tredjeland. De norske og sovjetiske havforskere vil se nærmere på spørsmålet om en egen kysthysebestand. Norge og Sovjetunionen vil snarest komme tilbake til fordelingen av sine kvoter og tredjelands kvoter på de to lands soner. Med hensyn til fastsettelsen av tredjelands kvoter vil partene holde seg til den historiske fordeling av deres fangster.

Med hensyn til bilskvulle opplyste den norske part at etter de norske havforskernes mening kan det største tillatte fangstkvantum utgjøre 46 000 tonn i 1977 hvorav 34.000 tonn kan fiskes i den norske økonomiske sone.

I denne sone kan Sovjetunionen tildeles for 1977 en kvote på 14 000 tonn og tredjeland en kvote på 5 000 tonn.

Med hensyn til uer opplyste den norske part at etter de norske havforskernes mening kan det største tillatte fangstkvantum settes til 200 000 tonn i 1977 hvorav 145.000 tonn kan fiskes i den norske økonomiske sone. Av dette kvantum tildeles Sovjetunionen i 1977 85 000 tonn i den norske økonomiske sone, og tredjeland tildeles 45 000 tonn.

Sovjetunionen vil få adgang til å fiske 10 000 tonn sei i norsk sone nord for 62° n.br. i 1977.

Partene er enige om at det for tiden ikke er behov for en totalkvote for lodde. Partene er videre enige om å anbefale et gjensidig fiske i hverandres soner på inntil 500 000 tonn i 1977. Hvis det er behov for større andeler i hverandres soner er en enig om å konsultere etter vinterloddefisket i 1977.

Den norske part rettet en anmodning til den sovjetiske part om å se på muligheten for å fortsette den norske fangst av småhval i den sovjetiske sone. Den sovjetiske part tok denne anmodning til etterretning.

8. De to parter drøftet under pkt. 6b, c og d på dagsorden et norsk forslag om av hensyn til torske- og hysebostanden å øke maskevidden i trål i områder nord for 64° n.br. til 135 mm fra 1.1.1978. Den sovjetiske part pekte på at den norske parts anbefaling for etablering av en slik maskevidde for hele Barentshavet krever etter sovjetiske havforskernes mening en vitenskapelig begrunnelse, og med sikte på dette foreslo den at det skulle foretas undersøkelser av trålflekkens selektivitet.

Partene vil anmode forskerne ved PINRO og HAVFORSKNINGSINSTITUTET i Bergen, om å utarbeide og gjennomføre et sluttprosjekt for vurdering av virkningene på fiska og fiskebestandene av en maskevidde på 135 mm i forhold til den nåværende maskevidde.

Den norske part meddelte at den tar sikte på å fastsette minste maskelengde på 135 mm i trålnredskap for fiske i norsk sone nord for 64^o n.br. fra 1.1.78, idet norske havgforskere er av den oppfatning av de seleksjonsundersøkelser som er utført innen ICES gir grunnlag for en slik økning av maskelengden.

Den norske part opplyste at den tar sikte på å fastsette for områder under norsk fiskerijurisdiksjon forbud mot bruk av beskyttelsesnett (lopside chafer) og rundetropper i trålnredskap. Den sovjetiske part tok dette til underretning.

9. Under dagsordenens punkt 7 drøftet en reguleringstiltak i norsk økonomisk sone sør for 62^o n.br. En arbeidsgruppe av eksperter ble nedsatt for å se nærmere på de norske anslag over sovjetisk fangst i norsk sone i Nordsjøen. De norske anslag følger som vedlegg 3 til denne protokoll. De sovjetiske anslag for nevnte fiske falt med unntak av nordøst sild sammen med de norske anslag. Partens var enige om at spørsmålet om sovjetisk fiske i norsk sone i Nordsjøen for 1977 vil bli behandlet snarest mulig.

10. Partene er enige om å tilstrebe en rimelig balanse mellom fiskerettigheter som på gjensidighetsbasis innrømmes i henhold til avtalen mellom Norge og Sovjetunionen av 15. oktober 1976 om gjensidige fiskeriforbindelser. Den ovenfor nevnte fordeling av kvoter for 1977 prejudiserer ikke fremtidig kvotefordeling.

11. Partene har videre drøftet spørsmål for en midlertidig ordning i en overgangsperiode. Fra norsk side ble det overlevert et utkast til regler for fiske i en overgangsperiode i den norske sone. Utkastet følger som vedlegg 4 til denne protokoll. Fra sovjetisk side vil en gjennom diplomatiske kanaler oversende regler for fisket i en overgangsperiode i sovjetisk sone snarest mulig etter at de er utarbeidet.

12. Partene var enige om å holde neste ordinære sesjon i Kommissjonen i 4. kvartal 1977 i Sovjetunionen, i Moskva eller Murmansk.

13. Dagsorden for den neste ordinære sesjon i Den Blandede Kommissjon skal samordnes gjennom diplomatiske kanaler ille senere enn en måned for sesjonen.

17. juni 1977 Moskva

Denne protokoll er utfordiget 24. denember 1976 i ~~Oslo~~
~~Oslo~~) på norsk og russisk. Begge tekster har samme betydning.
net.

Representant for Norge
i Den blandede kommisjon

Representant for Sovjetunionen
i Den blandede kommisjon

O. H. Gundersen
(Gundersen)

V. Novochadov
(Novochadov)

Den norske delegasjonen ved møte i den blandede norsk-norjettiske fiskerikommissjon i Oslo 20.-24. desember 1976.

Ekspedisjonssjef Gunnar Gundersen (formann), Fiskeridepartementet
Underdirektør Kjell Raasok " "
Fiskeridirektør Knut Vartdal, Fiskeridirektoratet
Assisterende direktør Hallstein Rasmussen, " "
Kontorsjef Arthur Holm, " "
Direktør Gunnar Satersdal, Havforekningsinstituttet
Forskningsjef John Hamre, " "
Forskningsjef Arvid Hylene, " "
Byråsjef Egil Kvammen, Fiskeridepartementet
Konsulent Finn Bergesen, " "
Førstesekretær Marius Hauge, " "
Fiskeskipper Birger Olsen, Norges Fiskarlag
Fiskeskipper Anton, Leine, " "
Advokat Ivar Wes, Norsk Sjømannsforbund

Tolk Per Mohr.

Den sovjetiske delegasjon ved møte i den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon i Oslo 20.-24. desember 1976.

Novochadov, R.G., sjef for fiskeriministeriets utenriks-
avdeling

Ponomarenko, V.P., sjef for Pinro, Murmansk

Bakurin, O.V. sjef for seksjonen for internasjonal fiskeri-
regulering i fiskeriministeriets utenriks-
avdeling

Zilanov, sjef for avdelingen for den kommersielle
fiskeflåte i direktoratet for fiske i de
nordlige havområder.

Lukatjova, E. tolk.

Murmansk, 24 August 1976

Joint Report on Meeting between
PINRO and HAVFORSKNINGSINSTITUTTET
held in Murmansk 23 - 24 August 1976

The meeting was attended by the directors of the two institutes with senior scientific staff. A number of sessions were held at the PINRO Institute and on board the R/V "G. O. Sars":

The agenda included the following main subjects:

1. Coordinated field projects
2. Exchange of data and standardization of methods
3. Exchange of scientists between PINRO and HAVFORSKNINGSINSTITUTTET
4. Exchange of information on new research projects

The following conclusions concerning Coordinated Field Projects were arrived at:

- 1.1 The O-group Survey 1976 will be conducted in accordance with details agreed on, starting 25 August and ending about 10 September with a joint visit to Hammerfest for the preparation of the report.
- 1.2 The investigations of juvenile cod and haddock will be coordinated as follows: PINRO will continue the traditional trawl survey for the season 1976/77. HAVFORSKNINGSINSTITUTTET will repeat the acoustic survey from 1976 also in January-February 1977, and will send the plans for this work to PINRO, whereupon a participation by PINRO can be agreed by correspondence. The report of the Norwegian 1976-survey will be sent to PINRO by early October.

- 1.3 Herring larvae investigations. PINRO will send two scientists to Norway by early February 1977 for participation in a herring research cruise to collect herring gonads and fertilize eggs. Hatching will be done at the Institute laboratory in Bergen and further processing of the material will be made in USSR. The visit can perhaps most conveniently be arranged under the USSR/NORWAY culture programme and PINRO will investigate this possibility.
- 1.4 Capelin survey 1976. A joint acoustic assessment survey will be made starting mid September. Further details will be agreed upon at the Hammerfest meeting. All acoustic and biological information will be exchanged at the end of the cruise, and reports will be exchanged between PINRO and HAVFORSKNINGSINSTITUTTET and the results discussed by correspondence. Attempts will be made by PINRO to participate in the spawning- and larvae survey of capelin in 1977 or 1978.
- 1.5 Shrimp investigations. Information on commercial catch and results of exploratory fishing experiments during 1976 will be exchanged early in 1977. Also accounts of the savings-gear work made by the two countries will be exchanged as a preparation for future cooperation on this subject. The acoustic specialists were asked to look into the possibility of acoustic abundance estimation of shrimp resources combined with fishing samples and underwater photography.

On the subject of Exchange of Data and Standardization of Methods it was agreed that:

- 2.1 Certain oceanographic data should be exchanged.
- 2.2 The problems of standardization of sampling gear and sampling methods and - procedures should be given high priority in all surveys, and

- 2.3 A programme of exchange of samples of otoliths of the important fish species should be carried out by the scientists involved for the purpose of checking of age readings.

On subject no. 3, Reciprocal visits of Scientists between PINRO and HAVFORSKNINGSINSTITUTTET it was agreed that a long term programme of such visits should be promoted. The scientific focus of the programme should be methods of estimating fish stock abundance, and the following elements should be included: acoustic methods, estimated based on fishery - and biological statistics, estimates based on tagging experiments, and estimates from egg - and larvae surveys. The programme should start with the acoustic subject and involve visits both ways of two scientists from each institution for two months during the summer 1977. Attempts will be made to organize this work under the USSR-NORWAY culture programme or by request through the Joint Fishery Commission.

Finally it was agreed that each institution will report on the progress of the cooperation to the next session of the Joint Fishery Commission.

The next formal meeting of staff from the two institutes will be held in Bergen in May 1977.

V. S. Zlobin
Director of PINRO

Sign.

G. S. Sætersdal
Director,
Havforskningsinstituttet

Sign.

Sovjetisk fiske i norsk sone sør for 62° N.br. i 1975.

	Sei	Makrell	Sild	Torsk	Hyse	Brisling	Totalt
Samlet sovjetisk fangst i Norsksjøn ICES IV a, b, og c	110,7	8,3	20,5	6,8	49,7	49,1	245,1
Norske anslag over sovjetisk fangst i norsk sone/Norsksjøn	67,7	1,2	2,8	0,4	5,5	2,4	80,9

For anslag i norsk sone 60%

245,68
200

68,2
1360 : 245 - 55
225
1300

Utkast til regler for fiske i en overgangsperiode.

1. I perioden 1. januar 1977 kan fiskefartøyer som er registrert i Sovjetunionen fiske i Norges økonomiske sone utenfor 12 n. mil fra de grunnlinjer som er fastsatt.
2. (Regler om kvoter i overgangsperioden).
3. Med virkning fra 1. januar 1977 skal sovjetiske fartøyer som driver fiske eller fangst i Norges økonomiske sone gi melding til Fiskeridirektoratet, Bergen, om når fisket innledes og avsluttes, ukentlig rapport om de fangstkvanta som tas av hver enkelt fiskeart og om fangstområder. Slike meldinger kan gis av fiskelederen for en gruppe fartøyer.

Hjelpe- og forsyningsfartøyer av ethvert slag som assisterer fiskeflåten i sonen skal melde fra til Fiskeridirektøren når de ankommer og forlater sonen.

Forsknings- og letefartøyer som skal drive undersøkelser i sonen skal også melde fra til Fiskeridirektøren 14 dager i forveien med opplysninger om program, varighet og området for undersøkelsen.
4. I tilfelle der kvoter for året 1977 ikke er fastsatt, skal de fangstkvanta som tas komme som fradrag i de sonekvoter som senere måtte bli tildelt.
5. Sovjetunionen må snarest og senest innen 15. januar 1977 sende en plan over hvilke fartøyer som akter å drive fiske i den norske økonomiske sone med opplysninger om fartøyenes navn, registreringsnummer, brattotomasje, innregistreringshavn og radiokallesignal.

(Øverstående er basert på forutsetning om gjensidighet).